

# Projet Genèse

Travailler ensemble pour  
les droits sociaux et économiques

# Project Genesis

Working together for  
social and economic rights



**Rapport annuel / Annual Report**  
juin 2013 à mai 2014 / June 2013 to May 2014

## Briser l'isolement et favoriser l'autonomisation

« Pendant plusieurs années, je travaillais à mon compte en musique et en rénovation. Puis, quand je suis devenu paralysé du bras droit suite à une maladie neurologique, je ne pouvais plus continuer ce type de travail. J'avais besoin d'aide financière mais j'ai eu des difficultés avec le Centre local d'emploi. On me demandait beaucoup de documents et je pensais leur avoir tout fourni mais c'était impossible de les rejoindre et de vérifier. Pendant trois mois, je n'ai pu obtenir mon chèque d'aide sociale. Finalement, je suis venu à Projet Genèse et on m'a aidé à débloquer mon cas. Je n'ai pas eu de revenu pendant trois mois mais heureusement, ma famille a pu m'aider. J'aurais été sans abri sans cette aide. Qu'est-ce que j'aurais fait si je n'avais pas été capable de manger pendant trois mois? »

Les gens des Services individuels m'ont parlé du comité Anti-pauvreté. Ça m'intéresse parce que ça brise l'isolement et élimine une partie des tabous autour de l'aide sociale. Et, ça vous donne une voix. Ça me donne un endroit où je ne me sens pas aussi inutile et je peux partager toutes mes idées. Je viens de me joindre au comité mais je ressens déjà un grand sentiment d'autonomisation. La pauvreté c'est tellement un gros problème, c'est énorme. On se sent impuissant devant ça. Pas seulement le fait d'être pauvre. Même quand je n'étais pas pauvre, je me sentais impuissant devant l'itinérance dans un pays aussi riche que celui-ci. La pauvreté ce n'est pas juste un problème de pauvres, c'est un problème de société, c'est un problème pour toutes nos familles et nos voisins et tous les membres de nos communautés. »

— Gaston Bernard,  
participant au comité Anti-pauvreté



Lors d'un événement soulignant la Semaine de la dignité des personnes assistées sociales

At an event for the Week of the Dignity of People receiving Welfare

## Breaking isolation and fostering empowerment

“I was self-employed for many years as a musician and in renovation, but then I developed a neurological condition that paralysed my right arm and I couldn't do the same work anymore. I needed financial assistance, but I ran into problems with the welfare office. They wanted a lot of documentation and I thought I had given them everything they asked for, but it was impossible to reach them and verify this. I couldn't get my welfare cheque for three months, until finally I came here to Project Genesis and they were able to help me unblock my case. I had no income for three months, but luckily my family was able to help me during this time. I would be homeless if it hadn't been for my family. What would I have done if I couldn't have eaten for three months?

The people in the Storefront told me about the Anti-Poverty Committee. I am interested in this committee because it breaks the isolation and takes away some of the taboo of being on welfare. And it gives you a voice. It gives me a forum to not feel so useless with all of these ideas I have. I am new to the committee but I already feel a great sense of empowerment. Poverty feels like such a big issue, it is so huge. You feel powerless when you are in front of it. It is not just a matter of being poor. Even when I wasn't poor I still felt powerless to see homelessness in a country as rich as this one. Poverty is not a problem of the poor, it is a problem of all of society, for all of our families and neighbours and everyone in our community.”

—Gaston Bernard,  
Anti-Poverty Committee participant

# ON SE BRANCHE SUR PROJET GENÈSE!

Projet Genèse est un organisme montréalais, communautaire à but non lucratif situé à Côte-des-Neiges. Nos bénévoles, nos étudiantEs stagiaires et notre personnel, de tous âges et de milieux divers, apportent leur aide à des individus et des familles avec des problèmes ponctuels ou pour améliorer leur standard et leurs conditions de vie et pour contribuer à une société plus juste. Cela fait 36 ans que nous offrons des **services individuels** et de l'**organisation communautaire** autour des problématiques du quartier. Nous continuons à innover dans l'arrimage de ces deux modes d'intervention afin d'obtenir des **améliorations pratiques et significatives dans la vie des gens et dans leurs conditions de vie.**

Le **Centre des services individuels** offre un cadre convivial et accessible sans rendez-vous où des bénévoles passionnés et des étudiantEs stagiaires, formés et supervisés par un personnel d'expérience, offrent de l'information, de l'orientation et des services individuels de défense des droits principalement autour des problèmes de logement et d'accès aux programmes de soutien du revenu. La très grande majorité des gens que nous desservons vivent dans la pauvreté, souvent dans des conditions terribles. Cette année au Centre des services individuels, on a compté **plus de 9 200 interventions en personne et de suivi**, gratuites et dans les normes de qualité, **auprès de gens originaires de 128 pays différents**.

**ENSEMBLE, NOUS POURSUIVONS LES MÊMES OBJECTIFS D'AMÉLIORATION DU REVENU DE BASE ET DES CONDITIONS DE VIE.**

De plus, nous répondons à des milliers de demandes téléphoniques. Au-delà de l'aide individuelle apportée dans la résolution de leurs difficultés immédiates, le Centre des services individuels encourage aussi les gens à réaliser qu'un grand nombre d'autres usagers de nos services vivent des situations similaires. **Projet Genèse fait le lien entre ses services individuels et l'organisation communautaire.** Bien que très souvent, la pauvreté se vive seul ou en famille, en fait, ses causes profondes affectent un grand nombre de personnes. Nous soutenons que la pauvreté est une injustice à laquelle nous devons mettre un terme en y travaillant tous ensemble. Nous nous efforçons de tenir les différents paliers de gouvernement responsables de garantir la justice sociale afin que l'ensemble des membres de la société puisse vivre et s'épanouir dans la dignité.

C'est à travers l'**organisation communautaire** que les résidentEs du quartier en viennent à mieux comprendre les causes des problèmes individuels qu'on rencontre de manière récurrente au Centre des services individuels et à participer à des actions collectives en vue d'améliorer les situations de manière concrète. **Les résidentEs du quartier, dans toute leur diversité, s'engagent bénévolement et dynamiquement dans les différents comités d'organisation communautaire de Projet Genèse** comme le comité Droit au logement, le comité Anti-pauvreté et l'équipe de Porte-à-Porte.

Nous encourageons et accueillons votre participation et votre soutien. Ensemble, nous nous branchons sur un meilleur avenir!

Sincèrement, **Edy Henich**, président et **Michael Chervin**, directeur général

# CONNECT WITH PROJECT GENESIS!

Project Genesis is a not-for-profit community organization in Montreal's Côte-des-Neiges neighbourhood. Volunteers, student interns and staff of a wide range of ages and backgrounds assist individuals and families with their immediate difficulties, improve basic standards of living and living conditions, and contribute to a more just society. For 36 years we've been providing **individual services** and **community organizing** on issues of local concern. We continue to creatively link these two means for achieving significant **practical improvements within people's lives and living conditions**.

Through our user-friendly **Storefront drop-in centre**, passionate volunteers and student interns, trained and supervised by experienced staff, offer information, referral and individual advocacy services on problems primarily related to housing issues and access to basic income social programs. The vast majority of the people we serve live in poverty, often in dire circumstances. This past year our Storefront provided **over 9,200 in-person and follow-up interventions**, all free of charge and quality-assured, **with people from 128 countries of origin**. In addition, we provided thousands of interventions over the phone.

While assisting people to help them resolve their immediate difficulties through individual services, the Storefront also supports people in seeing links between their individual problem and similar problems experienced by so many who use our services. **Project Genesis connects individual services with community organizing.** Poverty is often experienced individually or as a family, yet it's shared by so many because of its wider causes. We affirm that poverty is an injustice that we must all work together to end. We strive to hold our governments accountable to ensuring social justice, so that all members of society can live and thrive in dignity.

Our **community organizing** program offers local residents ways to better understand the common causes of recurring individual problems we so often see at the Storefront, and to participate in acting with others for practical improvements. **Local residents, in their wide diversity, get involved as volunteers in Project Genesis' vibrant community organizing committees.** These include the Housing Rights Committee, the Anti-Poverty Committee and the Outreach door-knocking team.

Your participation and support is welcomed and encouraged. Connect with us for a better future!

Sincerely,

**Edy Henich**, President, and **Michael Chervin**, Executive Director

**TOGETHER,  
WE'RE PURSUING  
SHARED GOALS  
OF IMPROVING  
BASIC INCOMES  
AND LIVING  
CONDITIONS.**

## L'APPUI AUX DROITS DES LOCATAIRES

Cette année, Projet Genèse a travaillé sans relâche à appuyer les droits des locataires tant au niveau individuel qu'en renforçant les recours disponibles à tous les locataires en difficulté.

- En légère augmentation par rapport à l'année précédente, le logement représente la catégorie la plus importante des interventions au Centre des services individuels avec 43% du total. La demande d'aide la plus fréquente concerne le soutien pour résoudre des problèmes dans le logement incluant la moisissure et la vermine. Suivent les réponses aux augmentations de loyer et aux avis d'éviction. En résumé, il est clair que les locataires continuent de lutter pour obtenir et maintenir leur accès à un logement décent à prix abordable.
- Notre équipe d'organisateurRICEs communautaires sur le droit au logement a fait la promotion d'une réduction des délais dans les causes des locataires à la Régie du logement du Québec. Actuellement, le temps d'attente moyen pour obtenir une première audience est de vingt mois alors que l'attente moyenne pour une demande d'éviction par un propriétaire est de six semaines. Projet Genèse a produit une vidéo soulignant cette injustice envers les locataires que vous pouvez visionner sur notre site : <http://genese.qc.ca/fr/rental-board-discriminates-against-tenants/>
- Notre équipe d'organisateurRICEs communautaires sur le droit au logement a travaillé pour que soit renforcée l'application du code municipal du logement dans Côte-des-Neiges (CDN)-NDG, afin que les propriétaires qui ne maintiennent pas leur immeuble en bon état soient pénalisés. En partie grâce à ces efforts et à ceux d'autres groupes logement locaux, deux nouveaux inspecteurRICEs municipaux ont été embauchéEs et la procédure pour le dépôt d'une plainte par les locataires et son suivi avec le bureau municipal d'inspection a été simplifiée, réduisant ainsi le fardeau des locataires.
- Nos ateliers sur les droits des locataires ont permis d'informer 124 résidentEs du quartier.



## SUPPORTING TENANTS' RIGHTS

This past year, Project Genesis worked extensively to support individual tenants' rights, and to strengthen the resources for all tenants facing problems.

- At the Storefront, 43% of our individual interventions were related to housing issues – a slight increase over the previous year - making this the highest-ranking area of all our interventions. Of these, the primary area of focus was supporting tenants in resolving problems in their dwellings, including mould and vermin problems. Other prominent areas of focus included responding to rent increases and dealing with evictions. Overall, it is clear that local tenants still struggle to have and maintain access to affordable, decent housing.
- Through our Housing Rights community organizing, we advocated for a decrease in the delays for tenants to have their cases heard at the Quebec Rental Board. Currently, the average wait for most tenants to have their first hearing is 20 months, whereas the average wait for landlords who file for eviction is 6 weeks. Project Genesis produced a video highlighting the unfairness of this discrepancy for tenants – you can view it on our website at: <http://genese.qc.ca/rental-board-discriminates-against-tenants/>
- Our Housing Rights organizing team worked towards a more effective enforcement of the the municipal housing code in Côte-des-Neiges (CDN)-NDG, so that landlords would face the consequences of not maintaining their buildings in good repair. Partly as a result of our efforts alongside other local housing groups, two new municipal inspectors were hired, and the process for tenants to make complaints and follow through with the municipal inspection office was streamlined to decrease the burden on tenants.
- We directly informed 124 neighbourhood residents on their rights through our tenants' rights workshops.

ParticipantEs du comité Droit au logement devant le Conseil d'arrondissement

Housing Rights Committee participants in front of the Borough council

## *Au cours de la prochaine année, notre travail sur les droits des locataires inclura :*

- ➔ Mettre en œuvre des mesures au Centre des services individuels pour préparer de manière plus poussée les locataireRICEs à leurs audiences devant la Régie du logement.
- ➔ Maintenir nos efforts et explorer de nouvelles avenues pour améliorer l'accès des locataires à la Régie du logement.
- ➔ Surveiller les améliorations au bureau municipal d'inspection, continuer à promouvoir l'augmentation des investissements dans ces ressources et s'assurer de l'application des mesures coercitives prévues dans le règlement municipal.
- ➔ Accroître le nombre de dépliants dans les langues autres que le français et l'anglais (six dépliants déjà dans d'autres langues) et rejoindre les locataires moins bien desservis et vivant des problèmes de logement.

## **Prendre la défense des locataires**

« La première fois que je suis entrée en relation avec Projet Genèse, c'est quand j'ai eu besoin d'aide. Je voulais trouver un logement abordable. J'ai trouvé un organisme fantastique et je me suis jointe au comité Droit au logement.

L'immeuble (de logement locatif que le propriétaire a démolri pour construire des condos sans permis approprié) montre bien que parfois, un propriétaire peut juste décider de construire ce qu'il veut. Il ne tient même pas compte des locataires qui y vivent! C'est certain que les condos ne sont pas accessibles à la majorité des gens parce qu'il faut des sous pour acheter.

C'était une bonne chose de se rendre à la réunion spéciale du conseil d'arrondissement pour exprimer notre point de vue et s'opposer à cette situation. C'est formidable de voir que nous sommes forts et pouvons nous tenir debout et nous battre contre ces injustices. »

— Monica Campbell,  
participante au comité Droit au logement

Monica Campbell  
avec son petit-fils



## *In the coming year, our tenants' rights work will include:*

- ➔ Implementing measures in our Storefront to better prepare tenants for Rental Board hearings.
- ➔ Maintaining our efforts and exploring new avenues to improve access to justice for tenants at the Rental Board.
- ➔ Monitoring the improvements made in the municipal inspections office, continuing to advocate for further investment in these resources and ensuring that coercive measures in the by-law are enforced.
- ➔ Reaching underserved tenants experiencing housing problems by creating more information pamphlets in languages other than English and French, to add to the six pamphlets we already have in various languages.

## **Standing up for tenants**

"I first got involved with Project Genesis because I needed help; I was looking for somewhere to live which was affordable. When I came here, I found it to be a fantastic organization, and I got involved with the Housing Rights committee.

The building (where the landlord demolished an apartment building to make way for condos without proper permits) is a good example for us because it shows that sometimes the landlord just comes in and starts to build whatever they want. They don't even recognize the tenant who lives there! Condominiums for sure are not accessible for most people because you have to have the money to buy.

When we went up to the borough council meeting on Côte-des-Neiges to express our views and stand up against this situation, that was very good. It's terrific that we are strong, and stand up and fight against these injustices."

—Monica Campbell,

Housing Rights Committee participant

Monica Campbell  
with her grandson

# LA DÉFENSE DE DIFFÉRENTS TYPES DE LOGEMENT POUR LES MÉNAGES À FAIBLE REVENU

*L'accès au logement qu'ils peuvent se permettre est essentiel pour les ménages à faible revenu. Cette année, Projet Genèse a travaillé au maintien du logement social existant et a revendiqué l'investissement dans de nouveaux logements. Nous avons aidé des gens à déposer une demande pour un logement social et avons contribué à résoudre les problèmes de cette catégorie de locataires. Nous nous sommes aussi opposés à la perte de logements locatifs en conséquence du développement d'immeubles en copropriété (condominiums).*

- ➔ Projet Genèse, de concert avec des résidentEs de CDN et d'autres organismes communautaires, revendique la construction de 2 500 logements sociaux sur le site de Blue Bonnets dont le développement est prévu pour 2017. Dans le cadre de notre travail sur le Droit au logement, nous avons commencé à développer un plan du site avec des architectes et des groupes communautaires du quartier afin de valoriser la vision qu'entretient le quartier pour ce terrain et afin de s'assurer que la Ville tienne compte des préoccupations locales et non uniquement des intérêts financiers des promoteurs immobiliers.
- ➔ Les subventions fédérales au logement social construit avant 1994 arrivent progressivement à échéance. Ces sommes servent en grande partie à réduire le loyer des ménages à faible revenu. Au Québec, ce sont environ 127 000 coopératives, OBNL d'habitation et HLM qui sont affectés par le retrait fédéral, c'est-à-dire environ 85% du parc de logement social québécois. Notre travail d'organisation communautaire en logement a permis de faire connaître l'élimination de ces fonds publics et de demander le maintien des subventions au gouvernement.
- ➔ Cette année, 197 personnes ont reçu de l'information et du soutien pour déposer une demande lors de nos ateliers mensuels sur le logement social.

*suite à la page 12*

*Nola Shaw, participante au comité Droit au logement  
Housing Rights Committee participant Nola Shaw*

# PROMOTING VARIOUS TYPES OF HOUSING FOR LOW-INCOME HOUSEHOLDS

*Access to housing they can afford is essential for low-income tenant households. This past year, Project Genesis worked towards maintaining existing social housing and promoting investment in new units. We supported people in applying for social housing, and helped resolve problems for those already living in such buildings. We also resisted the development of condominiums at the expense of options for tenants.*



- ➔ Project Genesis, along with Côte-des-Neiges residents and community organizations, has been advocating for 2,500 social housing units to be built on the former Blue Bonnets racetrack site. Construction on the site is expected to begin in 2017. As part of our Housing Rights work, we have begun developing a participatory plan for the site with architects and local community organizations, in order to promote the neighbourhood's vision for this land and to ensure that the city prioritizes local concerns rather than solely the financial interests of developers.
- ➔ The federal government is gradually terminating its subsidies to social housing constructed before 1994; these subsidies largely serve to reduce the rents of low-income households. The termination of these subsidies concerns approximately 127,000 cooperative, not-for-profit and Low-Cost Housing (HLM) units in Quebec – roughly 85% of Quebec's total stock of social housing. Through our Housing Rights organizing, we raised awareness of these cuts of public funds and worked for the government to maintain the subsidies.
- ➔ Project Genesis holds monthly workshops to explain the various types of social housing and to help households apply. This past year, 197 people attended these workshops.

*continued on page 13*

- Environ 8,5% des interventions sur le logement faites au Centre des services individuels portaient sur la résolution des problèmes de locataires de logement social, contribuant ainsi à leur capacité à rester dans leur logement. Aussi, près de 12% de nos interventions en logement traitent de l'allocation-logement, un programme provincial disponible pour certains ménages à faible revenu afin de les aider à alléger le fardeau de leur loyer.
- Dans un quartier comme le nôtre qui connaît un développement à grande échelle d'immeubles en copropriété, notre travail d'organisation communautaire en logement a mis de l'avant la nécessité de nouveaux logements sociaux. Nous nous sommes aussi opposés à la destruction injustifiée de logements locatifs. Par exemple cette année, nous nous sommes opposés avec succès à un changement de zonage pour la construction d'un immeuble en condominium pour lequel le promoteur n'avait pas encore garanti l'inclusion de logement social. Aussi, nous avons obtenu l'arrêt temporaire d'un chantier de construction parce que le propriétaire avait démolri un immeuble d'appartements locatifs en vue de le transformer en immeuble en copropriété sans avoir les permis appropriés.

*Au cours de la prochaine année, notre travail sur le logement pour les ménages à faible revenu inclura :*

- Poursuivre le développement d'un plan communautaire pour le site de Blue Bonnets et obtenir l'engagement de la Ville et de l'arrondissement envers l'inclusion de 2 500 logements sociaux sur le site.
- Poursuivre nos interventions ciblées sur les changements de zonage et les démolitions de logement locatif en vue de leur remplacement par des immeubles en copropriété dans notre quartier et continuer à exercer des pressions pour accroître l'inclusion de logement social dans les projets d'envergure.
- Accroître la sensibilisation sur le désengagement fédéral en logement social, documenter les effets de ces mesures et poursuivre le travail pour un retour des subventions.
- Soutenir l'accès des locataires au logement social existant en maintenant nos ateliers d'information.

*Un événement public pour maintenir le logement social  
A public event to protect existing social housing*

- In the Storefront, approximately 8.5% of our housing interventions were related to helping individuals who are already living in social housing resolve their housing problems, thereby contributing to their ability to remain in low-cost housing. Also, almost 12% of our housing interventions were related to helping people apply for Shelter Allowance, a provincial benefit available to some low-income households. This monthly benefit helps make housing more affordable for eligible households.
- In the context of extensive condominium planning and development in our neighbourhood, our Housing Rights work addressed the need for social housing development to be part of the equation, and opposed the unwarranted elimination of rental units. In one case this past year, we successfully opposed a zoning change for a condominium project until the promoter could ensure that social housing would also be delivered as part of the project. In another case, we were successful in temporarily suspending work on a project where a landlord had demolished an apartment building to replace it with condominiums without the necessary permits.

*In the coming year, our work to promote various types of low-cost housing will include:*

- Continuing to develop a participatory plan for the Blue Bonnets site, and obtain a commitment from the city and CDN/NDG borough for 2,500 social housing units for the site.
- Intervening when appropriate to contest zoning changes and demolition of rental units to make way for condominiums in our neighbourhood, and continuing to press for more social housing in large-scale developments.
- Building more awareness of federal funding cuts to social housing, documenting their effects, and continuing to work for the reversal of these cuts.
- Supporting tenants' access to existing social housing through our ongoing workshops.



## TRAITER DES PROBLÈMES D'AIDE SOCIALE

*Le programme gouvernemental d'assistance financière de dernier recours, communément appelé l'aide sociale, vise à procurer une assistance financière aux personnes dans le besoin. Cette année, Projet Genèse a soutenu des individus dans leurs difficultés reliées à l'aide sociale, a fait du travail de sensibilisation à la réalité des prestataires d'aide sociale et a revendiqué des améliorations à ce programme.*

- ➔ Déposer une demande d'aide sociale peut s'avérer compliqué, en particulier pour des personnes ayant des difficultés à lire ou écrire, des sans-abris, ou des allophones. Dans notre travail de lutte à la pauvreté, nous avons été guidés par le souci de rendre le système plus convivial et plus favorable aux demandeurEs d'aide sociale par exemple en nous assurant que les gens puissent contacter leur agent, que la communication de ce dernier soit claire et précise et aussi que le nombre de documents problématiques requis pour déposer une demande soit réduit. Les fruits de ce travail incluent une réduction des documents automatiquement exigés par le bureau d'aide sociale au moment du dépôt de la demande. Cette année, 228 organismes communautaires québécois et plus de mille individus ont fait parvenir des lettres à la ministre Maltais revendiquant une amélioration additionnelle des services.
- ➔ L'accès aux prestations est présentement difficile pour les individus malades éligibles à un supplément d'aide parce que le formulaire médical devant être complété par un médecin est obscur. Bien que de nombreux demandeurEs se voient refuser ces prestations, la moitié de ces décisions sont renversées quand le refus est contesté, signe d'une faille importante dans le processus initial de prise de décision. Suite à notre travail d'organisation communautaire en lutte à la pauvreté, la ministre responsable de l'aide sociale a pris l'engagement de simplifier le formulaire médical et de changer la prise de décision pour ces dossiers afin d'augmenter l'accès aux prestations.

*suite à la page 16*

*Une activité d'éducation publique sur l'aide sociale*



*A public education activity about welfare*

## ADDRESSING WELFARE PROBLEMS

*The government program for last-resort financial assistance, commonly known as welfare, is intended to provide financial assistance to those in need. This past year, Project Genesis supported individuals in addressing problems related to welfare, as well as promoting awareness of the realities of those receiving welfare and advocating for improvements to the program.*

- ➔ The welfare application process can be complicated, particularly for certain vulnerable individuals, for example, those who cannot read and write, homeless persons, and allophones. Our Anti-Poverty work has included a focus on making the system easier to navigate and more supportive of those applying for welfare, such as ensuring that people can contact their agent, that the communication from their agent is precise and clear, and that the number of problematic documents needed to apply be reduced. Through our efforts, some improvements to the system have been made, including a reduction in the number of documents systematically requested by the welfare office when applying. This past year, 228 community organizations province-wide, as well as over 1,000 individuals, sent letters to Minister Maltais, insisting that services be further improved.
- ➔ Currently, individuals with medical conditions that qualify them for additional welfare benefits face obstacles in accessing these benefits. The medical form required to be completed by a doctor is unclear. In many cases applicants are initially denied benefits, but 50% of these decisions are reversed when applicants contest the denial, highlighting a significant flaw in the initial decision-making process. In response to our Anti-Poverty work, the ministry responsible for welfare has committed to simplifying the medical form and modifying the decision process for these files to reduce these obstacles.

*continued on page 17*

- Cette année, environ 23% des interventions du Centre des services individuels portaient sur l'aide sociale dont la majorité (59%) avait comme objet de déterminer l'éligibilité ou de déposer une demande d'aide. Pour établir l'éligibilité, il faut prendre le temps de dresser un portrait détaillé de la situation actuelle d'un individu. On doit ensuite remplir les formulaires et aider les gens à identifier et fournir les documents nécessaires. Nous avons aussi aidé des prestataires à faire face à des problèmes comme des dettes envers l'aide sociale et la contestation de décisions prises à leur encontre par le programme d'aide sociale.
- Devant l'insuffisance de l'aide sociale à faire face au coût de la vie, notre travail d'organisation communautaire en lutte à la pauvreté, en concertation avec d'autres organismes communautaires, a inclus des efforts en faveur de l'augmentation du montant des prestations. Cette année, la ministre a consenti une augmentation insignifiante de 20\$ par mois pour certaines personnes seules tout en réduisant les prestations pour d'autres catégories de prestataires. Le faible montant des prestations peut amener des gens à ne plus être en mesure de payer leur loyer et d'être évincés de leur logement. Les cas d'éviction traités par le Centre des services individuels sont en augmentation, représentant cette année 13% des cas de logement.
- Notre travail d'organisation communautaire en lutte à la pauvreté a consisté à parler davantage des défis de la vie sur l'aide sociale en vue de combattre les préjugés envers les prestataires. Nous avons collaboré à une exposition photo itinérante mise sur pied par des personnes vivant de l'aide sociale et montrant leur réalité de manière touchante avec franchise et humour. L'exposition a rejoint plus d'un millier de visiteurEs dans des endroits comme le Dépôt alimentaire NDG, la Promenade des arts NDG, CDN en fête, le Centre communautaire de loisir de la Côte-des-Neiges, MultiCaf, l'Université de Montréal et l'Hôpital Saint Mary's et a suscité des conversations avec plus de 200 personnes. De plus, des participants du comité Anti-pauvreté ont contribué à l'éducation du public sur les questions de pauvreté par leur participation régulière à la radio locale.

### *Au cours de la prochaine année, notre travail sur l'aide sociale inclura :*

- Revendiquer des améliorations à l'aide sociale comme l'augmentation des prestations et celle du revenu de travail permis pour les prestataires d'aide sociale.
- Poursuivre les efforts d'amélioration de l'accès à l'aide sociale notamment en s'assurant qu'il soit facile de contacter l'agent, que sa communication soit claire et que le Centre local d'emploi communique clairement sur les documents à fournir et sur les échéances à respecter par les demandeurEs.

- In our Storefront, approximately 23% of this past year's interventions were related to welfare. The majority of these (59%) were related to supporting people in determining their eligibility and/or applying for benefits. These typically time-consuming interventions included establishing a detailed picture of someone's current situation in order to establish eligibility, filling out applications, and helping people identify and provide supporting documents. In addition, we helped people respond to problems once they were already receiving benefits, such as debts to welfare, and supported them in contesting decisions made against them by the welfare system.
- Since the amount of the welfare benefit is insufficient to cover a person's basic expenses, our Anti-Poverty work has included efforts in conjunction with other community organizations towards having the amount increased. This past year, the minister accorded an insignificant increase of \$20 per month for some single people while cutting benefits for others in specific situations. One potential outcome of these policies is that people are unable to pay their rent, resulting in their facing eviction. This past year, 13% of the housing interventions in our Storefront dealt with eviction cases, an increase over the previous year.
- Through our Anti-Poverty organizing, we highlighted the challenges of life on welfare in order to raise awareness and combat prejudice against those receiving benefits. We collaborated on a touring photo exhibit produced by individuals living on welfare, conveying the realities of their lives with poignancy, directness, and humour. Over one thousand people at the NDG Food Depot, NDG ArtsWalk, *CDN en fête*, *Centre communautaire de loisir de la Côte-de-Neiges*, MultiCaf, *Université de Montréal* and Saint Mary's Hospital saw our photo exposition. We spoke directly with over 200 people during these activities. In addition, members of our Anti-Poverty Committee participated regularly on local radio, educating the public on poverty issues.

### *In the coming year, some areas we plan to focus on in our welfare work include:*

- Advocating for improvements to the welfare system, such as increasing welfare rates and increasing allowable income by welfare recipients.
- Continuing to improve people's access to welfare, including by ensuring that people can contact their agent, that communication from the agent is clear, and that the local welfare office communicate clearly which documents are needed from applicants and the deadlines by which to provide them.

## Des gens vivant dans la pauvreté prennent la parole

« C'est l'aide que j'ai reçue au Centre qui m'a motivée à m'engager chez Projet Genèse. Je voulais faire partie de cet organisme extraordinaire et je me suis jointe aux comités Anti-pauvreté et Droit au logement.

L'automne dernier, nous avons participé à la création d'une exposition photo sur la vie des gens vivant des situations de pauvreté et prestataires d'aide sociale. Ces photos nous ont donné l'occasion de discuter de ces sujets. J'ai été frappée par la photo d'une dame qui ouvrait la porte de son frigo à la fin ou en milieu de mois. Son frigo était presque vide. Ça montrait que l'aide sociale est vraiment trop faible pour subvenir aux besoins de base. Ma photo préférée montrait une paire d'espadrilles abandonnées devant une entrée. Ça m'a rappelé la quantité de milles que je marche tous les mois parce que je ne peux me payer des tickets d'autobus pour mes déplacements et mon travail de bénévole. Je passe au travers de tellement de paires de chaussures. C'était une illustration très touchante de la réalité de tant de gens qui ne peuvent avoir accès au transport en commun et encore moins se permettre de belles chaussures.

L'exposition a été vue au Dépôt alimentaire de NDG. J'ai adoré montrer ces photos aux gens et regarder comment ils entraient en contact avec elles. C'était une occasion merveilleuse de parler aux clients de la banque alimentaire et j'ai réalisé que je leur apprenais quelque chose en leur disant qu'ils pouvaient obtenir de l'aide à Projet Genèse. C'est comme ça que des vies sont sauvées, en apprenant où on peut obtenir de l'aide dans la communauté. Ça fait une vraie différence, aider les gens à survivre à des situations de grand stress quand ils sont en situation de pauvreté.

Ces photos à la banque alimentaire ont montré aux gens qu'ils peuvent avoir une voix dans la communauté parce que l'exposition a été mise sur pied par des gens vivant dans la pauvreté. »

— Susan Fitch, participante aux comités Anti-pauvreté et Droit au logement

## People living in poverty speaking out

“I was motivated to participate in Project Genesis by the help I was given in the Storefront. I wanted to participate in this amazing organization, and so I became involved in the Anti-Poverty and Housing Rights committees.

Last fall, we participated in putting together a photo exhibition which highlighted the realities of life for people living in poverty and receiving welfare.

The photos gave us an opportunity to discuss welfare and poverty issues. One photo that really struck me was the one of a lady opening her refrigerator door at the end or middle of the month. Her fridge was almost empty of food. It showed that welfare is drastically too low for people's basic living needs. My own personal favourite photo showed a pair of running shoes lying by themselves on someone's front steps. It illustrated for me all the miles I walk every month because I cannot afford enough bus tickets to commute to my various volunteer jobs. I wear out many pairs of shoes. It was a very poignant illustration for me of how so many people cannot afford public transportation, much less lots of different fancy shoes.

One of the places we exhibited the photos was at the NDG Food Depot. I loved showing people the photos and seeing how they interacted with the images. It was wonderful to have the opportunity to talk with food bank clients and to realize that I was telling someone something new about help they could get in the community at Project Genesis. That is how people's lives are saved - when they find out where in the community they can get help. It makes a really big difference, helping people to survive in very stressful situations while living in poverty.

Having the photos at the food bank let people know that they have a voice in the community, because the exhibition itself was created by people living in poverty.”

—Susan Fitch, participant in the Anti-Poverty and Housing Rights committees



# AMÉLIORER LA SITUATION FINANCIÈRE DES MÉNAGES À FAIBLE REVENU

*Les ménages prestataires d'aide sociale ne sont pas les seuls vivant dans la pauvreté. Cette année, Projet Genèse a travaillé de diverses manières à améliorer la situation de l'ensemble des ménages à faible revenu.*

→ Il est arrivé qu'au Centre de services individuels, nous ayons eu à dresser le portrait financier des personnes nous demandant de l'aide afin de vérifier leur éligibilité aux différents avantages et programmes sociaux gouvernementaux. Par exemple, en plus de l'aide sociale, les individus et les ménages peuvent être éligibles à des allocations-familiales provinciales et fédérales, à l'allocation-logement et au supplément de revenu garanti. Nous aidons les personnes éligibles à accéder à tous ces bénéfices en remplissant des formulaires, en les aidant à rassembler les documents nécessaires et en résolvant les problèmes reliés à ces programmes. Cette année et sans compter l'aide sociale, ces interventions ont représenté environ 15% du total de 9 200 interventions individuelles.

→ Les ménages à faible revenu vivent des difficultés particulières pour leur transport que ce soit pour le travail, le bénévolat, les rendez-vous médicaux, socialiser ou la vie de tous les jours. Bien que le transport en commun ait comme vocation d'être accessible, il est trop cher pour les gens à revenu fixe. Cette année, notre comité Anti-pauvreté a identifié cet enjeu particulier ce qui a amené notre travail d'organisation communautaire à revendiquer un « tarif social » de transport en commun pour les personnes vivant sous le seuil de pauvreté, une question que nous avons abondamment discutée sur les ondes de la radio locale. Lors de la campagne aux élections municipales, nous avons gagné le soutien de Denis Coderre qui a remporté la mairie. Malgré ce, depuis, ni le bureau du maire ni la Société de transport de Montréal n'ont progressé sur ce dossier.

*Revendiquer les améliorations à l'aide sociale*



# IMPROVING THE FINANCIAL SITUATION OF LOW-INCOME HOUSEHOLDS

*Households receiving welfare benefits are not the only ones living in poverty. Project Genesis worked in various ways this past year to improve the situation of low-income households in general.*

→ In our Storefront, when appropriate, we assess the basic financial situation of those accessing our services, to verify whether they may be eligible for various government benefits and social programs. For example, besides welfare, individuals and households may be eligible for provincial and federal family allowances, Shelter Allowance, and the federal Guaranteed Income Supplement. We help people who are eligible to access all of these benefits, including filling out applications, helping to gather supporting documents, and resolving problems with receiving benefits. Excluding welfare, this past year, these types of interventions accounted for about 15% of our over 9,200 individual interventions.

→ Low-income households face particular challenges related to transportation, be it for work, volunteering, medical appointments, socializing, or accomplishing the tasks of daily life. Although public transit is meant to be broadly accessible, costs can be prohibitive for those on fixed incomes. This past year, our Anti-Poverty Committee determined this issue as one of particular concern, so our organizing work included advocating for a lower “social fare” for public transit for those living below the poverty line. We covered this issue extensively on local radio. During the Montreal municipal election campaign, we obtained support for this idea from Denis Coderre, the candidate who subsequently won the race for mayor. However, neither the mayor’s office nor the public transit corporation (*Société de transport de Montréal*) have made advances on this issue since the election.

*Advocating for improvements to welfare*

*Au cours de la prochaine année, notre travail sur les ménages à faible revenu inclura :*

- ➔ Poursuivre l'identification par les membres d'enjeux pour les ménages à faible revenu et travailler sur des solutions avec la participation des membres.
- ➔ Diminuer le fardeau des ménages à faible revenu en continuant à travailler sur l'accès aux différents programmes et avantages sociaux gouvernementaux par l'entremise du Centre des services individuels.

*In the coming year, our work to improve the financial situation of low-income households will include:*

- ➔ Continuing to identify issues of concern for low-income households through our membership base, and developing responses to these issues with the participation of our membership.
- ➔ Decreasing the burden on low-income households by continuing to facilitate access to various government benefits through our Storefront.



*ParticipantEs du comité Anti-Pauvreté revendiquant un tarif social pour le transport en commun*

*Anti-Poverty Committee participants promoting a social rate for public transit*

## Soutenir et agir en solidarité avec les personnes en difficulté

« J'ai commencé à m'impliquer chez Projet Genèse dans le cadre d'un stage offert pour les étudiantEs en droit à l'Université de Montréal. Cet organisme m'intéressait particulièrement en raison de ses objectifs sociaux qui dépassaient largement le cadre de l'intervention individuelle. En effet, je trouve qu'une des particularités de Projet Genèse est sa capacité à positionner un individu, souvent faisant face à une situation de précarité, dans une collectivité prête à le soutenir et à lui redonner la force de prendre action.

J'ai eu la chance d'aider une personne qui était très inquiète de sa situation financière alors qu'elle savait que son principal revenu, l'assurance-emploi, allait cesser très bientôt. Elle craignait de ne pas être capable de payer toutes ses dépenses une fois cette source monétaire coupée. Nous avons décidé d'envisager toutes les sources de revenu possibles afin de vérifier si une ou plusieurs d'entre elles seraient disponibles prochainement. Il nous est nécessaire de comprendre la situation passée, présente et future puisque plusieurs programmes exigent d'expliquer en détail l'évolution du budget. Seule l'aide financière de dernier recours (aide sociale) était disponible pour la personne, mais nous ne pouvions déposer une demande qu'une fois la prestation de l'assurance-emploi coupée. Il est très désemparant et effrayant de devoir attendre que nos finances soient déficitaires ou sur le point de l'être pour être éligible à l'aide financière de dernier recours. J'ai donc débuté en expliquant le programme d'aide sociale. Il s'agit d'un programme très complexe et exigeant, il est donc important que la personne comprenne, dès le début, les implications d'une telle demande.

Malheureusement, encore aujourd'hui, beaucoup de personnes ne sont pas en mesure de subvenir à leurs besoins de base ou à ceux de leur famille. Les situations de pauvreté sont fréquentes et elles entraînent souvent une multitude d'autres problématiques. Personne ne devrait avoir à lutter pour survivre. Nous nous devons de soutenir quiconque qui fait face à un système oppriment qui refuse de se solidariser avec les personnes en difficulté.

La personne était, au départ, très inquiète de se retrouver dans une position où elle était possiblement incapable de payer ses factures. Je crois que notre rencontre lui a permis de se sentir en confiance et de se sentir accompagnée durant les prochaines étapes. »

— Camille Marcoux Berthiaume,  
étudiante stagiaire au Centre des services individuels



## Supporting and standing in solidarity with those in difficulty

"I became involved in Project Genesis by way of an internship available for law students at *Université de Montréal*. For me, the particular appeal of this organization was its social objectives, which reach far beyond the work it does through individual interventions. Project Genesis is unique in the way it situates individuals (often experiencing significant difficulties) in the context of a community ready to stand with them and give them the strength to take action.

I had the opportunity to help a service user who was deeply concerned about their financial situation. Their primary source of income, Employment Insurance, was soon coming to end, and they didn't know how they would be able to live and pay their bills once it ended. Together, we explored various possible sources of revenue to see if this person would qualify. We examined their past, present, and possible future financial situation in some depth, since various

programs require applicants to provide detailed explanations of their income and expenses in order to determine eligibility. Ultimately, welfare was the only option available to them, but they would only be able to apply once their EI benefits had completely run out. It's extremely daunting and disheartening to have to wait until you're almost down to your last dollar to be eligible for last-resort financial assistance. I explained the details of the welfare program to the person. There are complexities to the program, and it demands a lot of you, so it's important that people understand the implications of applying for and receiving this benefit.

Unfortunately, many people may find themselves in a situation where they do not have the means to financially support themselves or their families. Poverty is a reality linked to wide range of interconnected problems. Nobody should have to struggle and fight for their basic survival. It is our duty to stand in solidarity with and support anyone facing an oppressive system which refuses to side with those in difficulty.

The service user was initially extremely worried that they would be unable to make ends meet. I think our interaction helped them feel more secure, and confident about getting the support they needed to take the next steps."

—Camille Marcoux Berthiaume,  
Storefront student intern

## FOURNIR DES SERVICES AUX PERSONNES ÂGÉES

*Pour de multiples raisons, les personnes âgées peuvent faire face à des problèmes qui leur sont propres. Cette année, Projet Genèse a fourni un éventail de services adaptés aux problèmes auxquels celles-ci sont confrontées.*

- ➔ Nos services de Conseils à domicile (CàD) visent spécifiquement les personnes du quartier qui ne peuvent se déplacer au Centre des services individuels. Cela inclut les personnes âgées à la santé fragile, celles avec une déficience visuelle, à mobilité réduite ou une combinaison de ces caractéristiques. Nous procurons les services du Centre à ces personnes à leur résidence ou par téléphone. Cette année, nous avons modifié le service de préparation des rapports d'impôt offert exclusivement pour nos usagers EREs des CàD. Pour ces personnes, la préparation d'un rapport d'impôt représente un défi mais aussi une nécessité afin de maintenir leurs prestations comme le supplément de revenu garanti pour les retraités et l'allocation logement. En plus des rapports d'impôt, nos interventions en logement sont les plus fréquentes avec 25% de notre total. L'aide sociale et les pensions sont aussi fréquemment traitées. Au total, nos interventions en CàD ont connu une augmentation et nous avons vu une augmentation du nombre de personnes aidées par les CàD comparativement à l'année précédente.
- ➔ Au Centre des services individuels, nous aidons les personnes éligibles à déposer leur demande de pension provinciale et fédérale ainsi que celle pour le supplément de revenu garanti. Il arrive que des gens ne sachent pas qu'ils sont éligibles et, sans notre aide, n'obtiendraient pas les prestations auxquelles ils ont droit. Aussi, nous offrons notre soutien dans le processus de demande par exemple en remplissant des questionnaires et en rassemblant des documents sur leurs antécédents au Canada, ce qui peut être compliqué. Cette année, environ 14% de toutes les interventions du Centre visaient les pensions, une légère augmentation par rapport à l'année précédente.
- ➔ Cette année, près du quart des gens sollicitant les services du Centre était âgé de 65 ans ou plus.

*Anne Desjardins, conseillère au Centre de services individuels*

## PROVIDING SERVICES TO THE ELDERLY

*For many reasons, seniors may be vulnerable to specific problems. This past year, Project Genesis provided a range of services specifically addressing problems faced by the elderly.*

- ➔ Our Home Advocacy Services (HAS) are specifically geared towards those in our neighbourhood who are unable to come to our Storefront to access services. These include frail seniors, those with visual impairment, those with mobility challenges, or a combination of these characteristics. In these cases, we provide the services of our Storefront to people in their place of residence and by telephone. This past year, we made changes in one of the services that we offer exclusively to our HAS service users: preparing their income tax returns. Submitting income tax returns can be very challenging for those with limited mobility, and yet is necessary to maintain access to benefits such as the Guaranteed Income Supplement for pensioners, and Shelter Allowance. Besides income taxes, housing continued to be one of the areas where our service users most frequently sought help, accounting for 25% of all interventions. Other significant areas of intervention were welfare and pensions. Overall, our number of HAS interventions and the number of people we assisted increased compared to the previous year.
- ➔ Through our Storefront, we help those eligible to apply for provincial and federal pensions, as well as the Guaranteed Income Supplement. In some cases, people do not know they are eligible, and would otherwise miss out on benefits available to them. Also, we support people through the application process, including answering questionnaires and gathering documents proving their history in Canada which may be difficult to obtain. This past year, about 14% of our total Storefront interventions dealt with pensions, a slight increase from the previous year.
- ➔ Almost one quarter of the people who sought services in our Storefront this past year were aged 65 years and over.

*Anne Desjardins, Storefront advisor*



## *Au cours de la prochaine année, notre travail auprès des personnes âgées inclura :*

- ➔ Améliorer notre efficience dans la gestion des dossiers complexes de pension de vieillesse.
- ➔ Poursuivre la création de liens entre CàD et d'autres programmes et services de Projet Genèse comme le Porte-à-Porte, le Centre des services individuels et l'organisation communautaire.
- ➔ Recruter plus de bénévoles travaillant à nos services CàD de préparation de rapports d'impôt et travailler avec le PCBMI pour obtenir la formation de nos bénévoles et l'orientation appropriée vers nos services.

## **Offrir les services pour les personnes à mobilité réduite**

« Je fais du bénévolat à Projet Genèse depuis plus de dix ans et j'ai eu l'occasion de côtoyer des dizaines d'autres bénévoles qui interviennent soit au Centre des services individuels soit dans la défense des droits collectifs. Et chacun, dans son domaine d'intervention, ne poursuit qu'un seul objectif, l'objectif pour lequel le Projet Genèse a été créé en 1977 : aider.

Pour ma part, j'ai toujours travaillé en tant que conseiller au Centre des services individuels mais cette année, la coordonnatrice du programme de Conseils à domicile (CàD) m'a offert la possibilité de relever un nouveau défi en participant au programme communautaire des bénévoles en matière d'impôt (PCBMI) du gouvernement. Pour moi, cela impliquait de suivre une formation, puis d'aller chercher les informations nécessaires chez les usagerEREs et de préparer leurs rapports d'impôt à Projet Genèse.

Avoir l'information sous la main à temps et soumettre les rapports dans les délais permet de mettre à jour le dossier des usagerEREs pour le supplément de revenu garanti, les demandes de logement social ou les allocations familiales. On évite ainsi les délais ou les problèmes avec ces programmes. Comme toujours, ces personnes ont accès à nos services à leur domicile, sans frais.

Merci à Projet Genèse de m'avoir donné l'occasion de relever un nouveau défi et de développer de nouvelles habiletés. J'espère sincèrement que ma contribution a été bénéfique pour nos usagerEREs ! »

*—Djamel Meridji, bénévole aux services individuels*



## *In the coming year our work for the elderly will include:*

- ➔ Increasing our efficiency in managing especially complex Old Age Security files.
- ➔ Continuing to foster more connections between HAS and other Project Genesis programs and services, such as Outreach, the Storefront, and community organizing.
- ➔ Increasing the volunteer base required specifically for our HAS income tax services, and working with the government CVIT Program to ensure training of our volunteers and appropriate referrals to our services.

## **Offering services for those with limited mobility**

“I've been volunteering at Project Genesis for more than ten years, and I've had the opportunity to meet so many other volunteers, both those at the Storefront as well as those involved in community advocacy work. Each one of them, through their various roles, is here for one common reason, the reason Project Genesis was founded in 1977: to help.

I've always volunteered as an advisor in the Storefront. This year, the coordinator of the Home Advocacy Services (HAS) program offered me the opportunity to take on a new challenge by participating in the government's Community Volunteer Income Tax Program (CVITP). This meant that after being trained, I would be able to collect HAS service users' information and prepare their income taxes at Project Genesis.

By having the required information and submitting their income tax returns on time, we can update HAS service users' files for the Guaranteed Income Supplement, Low-Cost Housing applications, or family allowances. This helps service users avoid delays or problems with these programs and receiving their benefits. As always, our HAS users obtain our services at their homes, free of charge.

I'm grateful for the opportunity that Project Genesis provided me taking on a new challenge and learning new skills. I sincerely hope that my contribution was beneficial to our service users as well!”

*—Djamel Meridji,  
Individual Services volunteer*

## BRANCHÉ SUR UNE COMMUNAUTÉ HÉTEROGÈNE

*Créer des liens avec des membres de notre communauté est un aspect important du travail de Projet Genèse. Cette année, nous avons rejoint un large éventail de personnes de différentes façons.*

- ➔ Notre Centre des services individuels, sans rendez-vous, offre des services personnalisés pour une gamme de questions. Nous tentons de rejoindre le plus de personnes en étant ouverts le jour et en soirée. Nous offrons aussi nos services par téléphone auprès de personnes ne pouvant se déplacer au Centre. Cette année, nous avons eu un total de 9 200 interventions en personne et de suivi au Centre et avons répondu à des milliers d'appels téléphoniques.
- ➔ Nous avons accueilli au Centre des services individuels des gens de tous âges (d'adolescents à nonagénaires) provenant de 128 pays différents dont certains séjournaient au Canada depuis moins d'un mois. Outre le français et l'anglais, nos bénévoles et notre personnel donnent des services en russe, espagnol, hindi, urdu, gujrati et mandarin.
- ➔ Notre équipe de Porte-à-Porte visite des immeubles locatifs du quartier afin d'informer les locataires de leurs droits et de nos services. Cette année, nous avons visité 83 immeubles, avons frappé à 1 615 portes et avons discuté avec 740 ménages. Nous avons laissé des dépliants aux portes où il n'y a pas eu de réponse. Nous avons aussi rejoint des résidentEs lors d'événements dans les parcs du quartier. Nos rencontres et nos dépliants ont permis de donner de l'information aux locataires dans douze langues. Nous avons aussi testé l'expansion du territoire local couvert par l'équipe de Porte-à-Porte. Au cours de la dernière année, nous avons participé à une évaluation du programme de Porte-à-Porte qui a donné lieu à la production d'une courte vidéo en français pouvant être visionnée à : <http://vimeo.com/84850506>.
- ➔ Nos ateliers sur les droits des locataires et le logement social offerts à divers endroits du quartier ont suscité d'autres occasions de créer des liens avec les résidentEs locauxLES.
- ➔ Notre service de Conseils à domicile permet d'offrir les services du Centre des services individuels aux personnes à mobilité réduite (plus de détails dans la section précédente).

Assemblée générale annuelle de Projet Genèse

30 Pour plus de renseignements, consultez : [www.genese.qc.ca](http://www.genese.qc.ca)



## CONNECTING WITH OUR DIVERSE COMMUNITY

*An important facet of our work at Project Genesis is connecting with members of our community. This past year, we reached a wide range of people in a variety of ways.*

- ➔ Our Storefront drop-in centre provides in-person assistance for a range of problems. We have opening hours both in the daytime and the evening, to accommodate varying schedules. We also provide services by telephone to accommodate those who cannot come to the Storefront in person. This past year, we provided over 9,200 in-person and follow-up interventions through our Storefront, and responded to thousands of telephone calls.
- ➔ Through our Storefront, we provided services to people from 128 countries of origin, some of whom had been in Canada for less than a month. Our service users ranged in age from teenagers to people in their nineties. Besides both English and French, our volunteers and staff provided services in languages including Russian, Spanish, Hindi, Urdu, Gujrati and Mandarin.
- ➔ Our Outreach team visits apartment buildings in our neighbourhood, to inform local tenants of our services and to give them information on their rights. This past year, we visited 83 buildings, and knocked on 1,615 doors. We spoke directly with people in 740 households, and left information pamphlets when there was nobody present. We also met local residents in neighbourhood parks. Through our interactions and flyers, we were able to give tenants information in twelve languages. We also tested expanding the geographic territory in our neighbourhood covered by our Outreach team. This past year, we participated in an evaluation of the Outreach program, following which a short video was made. This video (in French) can be viewed at: <http://vimeo.com/84850506>.
- ➔ Our tenants' rights workshops and social housing workshops given in various locations throughout the neighbourhood provide additional opportunities to connect with local residents.
- ➔ Through our Home Advocacy Services, we go into our neighbourhood to provide our Storefront services to those with limited mobility, in their homes (see more in the previous section).

Project Genesis' Annual General Meeting

For more information, please visit: [www.genese.qc.ca](http://www.genese.qc.ca) 31

## *Au cours de la prochaine année, notre travail sur la création de liens avec la communauté inclura :*

- ➔ Maintenir la qualité des services du Centre des services individuels et des Conseils à domicile et de réaliser des suivis nécessaires.
- ➔ Modifier les installations du Centre des services individuels afin d'augmenter l'accessibilité pour les personnes à mobilité réduite.
- ➔ Diversifier nos façons de rejoindre les gens du quartier, par exemple en diffusant des messages d'intérêt public à la radio locale.
- ➔ Continuer à explorer des façons d'étendre la couverture du quartier par l'équipe de Porte-à-Porte.

## **Une main tendue pour informer les locataires de leurs droits**

« C'est à travers une annonce de recherche de bénévoles que j'ai connu le programme de Porte-à-Porte de Projet Genèse. Ça m'intéressait de me déplacer pour informer les gens du quartier sur les services d'aide offerts par Projet Genèse et de les éduquer sur leurs droits.

Plusieurs locataires ne savent pas qu'ils peuvent se plaindre des problèmes dans leur logement et qu'ils ont le droit de vivre dans des conditions décentes. Le programme de Porte-à-Porte de Projet Genèse est une excellente façon de rejoindre ces personnes. J'étais toujours excitée par mon travail de porte-à-porte parce qu'en bout de ligne, on sait qu'on a informé et aidé des gens qui ne savent pas où et comment obtenir de l'aide par rapport aux problèmes de logement ou avec leur propriétaire. ».

— Maria Cristina Alcantara,  
bénévole du Porte-à-Porte

*Activité dans un parc pour informer les locataires sur leurs droits*



## *In the coming year, connecting with our diverse community will include:*

- ➔ Continuing to ensure the quality of our Storefront and Home Advocacy services, including following-up where appropriate.
- ➔ Making physical changes to our Storefront to improve its accessibility to those with mobility challenges.
- ➔ Increasing the ways we reach out to people in our neighbourhood, such as through public service announcements on local radio.
- ➔ Continuing to explore expanding the geographic territory within our neighbourhood covered by our Outreach work.

## **Actively reaching out to inform tenants of their rights**

“I first heard about Project Genesis’ Outreach program through a posting for volunteer opportunities. I was interested in the idea of going out and informing people in the neighbourhood about the services Project Genesis offers in helping people and educating them about their rights.

Many tenants don't know that they can and are allowed to complain about problems in their dwellings, and that they have the right to live in a decent home. The Project Genesis Outreach program is an excellent way to get in touch with these people. I was always excited to do Outreach work because at the end of the day, you know you've informed and helped people who don't know where and how to get help regarding their apartment or landlord problems.”

—Maria Cristina Alcantara, Outreach volunteer

*Activity in a park to inform local tenants of their rights*

## DÉVELOPPER L'ESPRIT COMMUNAUTAIRE

*De toutes sortes de façons, le travail de Projet Genèse rassemble des gens de milieux et d'expérience variés qui œuvrent ensemble sur des questions importantes pour la communauté. Ce faisant, nous construisons une communauté engagée, travaillant de concert vers une société plus juste.*

- ➔ En plus de mettre en lien des gens par son travail d'organisation communautaire, le Centre des services individuels fait des centaines d'interventions de référence en personne et au téléphone vers d'autres organismes communautaires qui peuvent aider les gens à agir dans la résolution de leurs problèmes. C'est une façon de brancher les gens sur les services dont ils ont besoin, de soutenir le travail d'autres organismes dont l'action complète celle de Projet Genèse et de renforcer des liens qui tissent une communauté.
- ➔ Cette année, 14 étudiantEs et stagiaires ainsi que 56 bénévoles ont donné de leur temps comme conseillerEREs et à la réception au Centre des services individuels et au programme Conseils à domicile. Notre comité Droit au logement a réuni 65 participantEs actifVEs et on en trouvait 60 au sein du comité Anti-pauvreté. Plusieurs d'entre eux/elles se sont jointEs aux comités après avoir obtenu de l'aide au Centre des services individuels.
- ➔ Quinze nouvelles personnes partageant les valeurs de Projet Genèse ont décidé de devenir membres de l'organisation.
- ➔ Outre les autres sources de financement, plus de 140 individus ont fait des dons en argent à Projet Genèse incluant des gens qui ont bénéficié de notre aide, des bénévoles et membres actifs, des gens qui ont déjà été activement engagés avec Projet Genèse en plus de personnes qui ont simplement voulu montrer leur soutien à notre travail et notre mission. Projet Genèse offre ses plus sincères remerciements à touTEs nos donneurRICEs!

*ParticipantEs au comité Droit au logement*



## BUILDING COMMUNITY

*Project Genesis' work brings together people with different backgrounds and experiences who channel their energy to work on issues of importance. In doing so, we build an engaged community of people, working together for a more just society.*

- ➔ At our Storefront, in addition to connecting people with our own community organizing work, we provide hundreds of referrals, in person and by telephone, to other community organizations that can help people take action to resolve their problems. In doing so, we connect people with needed services, support the work of other organizations providing services that complement those of Project Genesis, and reinforce links that build community.
- ➔ This past year, 14 students and interns and 56 volunteers gave their time as advisors and receptionists in our Storefront and for our Home Advocacy Services. Our Housing Rights Committee had over 65 active members, and our Anti-Poverty Committee had over 60 participants. Many of these became involved as volunteers after receiving services through our Storefront.
- ➔ Fifteen new people, committed to the values of Project Genesis, decided to become official voting members of the organization.
- ➔ Alongside other sources of funding, more than 140 individuals donated money to Project Genesis. These included people who had benefited from our services, current volunteers and members, people who had been involved with Project Genesis in the past, as well as those who simply wanted to support our work and mission. Project Genesis is sincerely grateful to all those who gave!

*Housing Rights Committee participants*

## *Au cours de la prochaine année, notre travail sur le développement de l'esprit communautaire inclura :*

- ➔ Adopter une méthode de plus en plus proactive dans le recrutement des bénévoles et accroître les opportunités offertes aux bénévoles et aux stagiaires de contribuer au travail de Projet Genèse.
- ➔ Renforcer les liens entre les services individuels et l'organisation communautaire.
- ➔ Appuyer nos membres en créant un espace favorable au développement d'habiletés, par exemple s'adresser aux médias, et à identifier des priorités d'action.
- ➔ Participer à des coalitions et travailler avec d'autres groupes communautaires sur des objectifs communs.
- ➔ Poursuivre la promotion de la pérennité de Projet Genèse.

## **Appuyer la pérennité de Projet Genèse**

Chaque semaine, une dame modeste que tout le monde appelait simplement « Vera », s'arrêtait à la réception du Centre de services individuels pour déposer une poignée de petite monnaie dans la boîte de dons. Persévérente et indépendante d'esprit, Vera voulait contribuer à faire en sorte que Projet Genèse ait les moyens de maintenir ses services envers les gens dans le besoin. Il arrivait que le don de Vera prenne la forme d'un pot rempli de monnaie. Nous étions ravis de la voir et touchés par sa gratitude et son appui indéfectibles envers notre travail.

Malheureusement, il y a environ un an et demi, Vera, qui avait dépassé le cap des 90 ans, décédait. Deux des proches de Vera ont voulu honorer sa mémoire et sa vie en faisant une contribution au nom de leur tante. Projet Genèse apprécie sincèrement ce don visant la pérennité l'organisme. Nous savons que Vera aurait été contente. Elle demeure présente à l'esprit de plusieurs et sa présence régulière au Centre nous manque grandement.

## *In the coming year, building community will include:*

- ➔ Being increasingly proactive in finding new volunteers, and providing more opportunities for volunteers and interns to contribute to the work of Project Genesis.
- ➔ Reinforcing links between Project Genesis' individual services and organizing work.
- ➔ Strengthening our membership by fostering a space for people to develop skills, such as speaking with the media, and to identify priorities for action.
- ➔ Participating within coalitions and working with other community groups on commonly held goals.
- ➔ Continuing to advance the long-term sustainability of Project Genesis.



## **Supporting Project Genesis' sustainability**

Each week, a humble lady known to Project Genesis staff and volunteers simply as “Vera” would stop by the Storefront to drop a handful of coins into Project Genesis’ reception desk donations box. With perseverance and an independent spirit, Vera wanted to do her part in making sure Project Genesis had the means to keep offering services to people in need. Some weeks, Vera would arrive with a jar of change which she would leave us as a donation. We were always delighted to see her, and were moved by her steadfast appreciation and support of our work.

Sadly, about a year and a half ago, Vera, who was in her 90's, passed away. Two of her family members wanted to honour Vera's memory and her deeds. They decided to make a sincerely-appreciated donation in memory of their aunt, aimed at the longer-term sustainability of Project Genesis. We know Vera would have been pleased. She continues to be fondly remembered by many, and her regular presence in our Storefront is greatly missed.

## Centre de services individuels : Conseillers / Storefront : Advisors

Zahra Abbas	Julien Delangie	Mylène Lafrenière	Lauren Phizicky
Karine Barrette	Anne Desjardins	Nicolas Lapointe	Bruce Reed
Leah Berger	Marc Duplessis	Charles Levine	Vaughan Roche
Judy Bird	Denise Felsztyna	Tamara Lipcovich	Laolu Rosiji
Dominique Brault	Kate Forrest	Brigitte Mayes	Rachel Sandwell
Andrew Campbell	Alexandra Freedman	Erika Meere	Celeste Shankland
Alia Chakridi	Amanda Gibeault	Djamel Meridji	Maya Smith
Martha Chertkow	Alexandra Hobson	Albert Nguyen	Audrey Speck
Ke-Jia Chong	Catherine Jenner	Jeanne Olivier-Gobeil	Fady Toban
Genevieve Dauphin-Johnson	Ivan Kharlanov	Sean Ormond	Hannah Wizman-Cartier

## Centre de services individuels : Réception / Storefront: Reception

Sohnia Ali	Denise Felsztyna	Yvanna Kroitor	Sami Ourfali
Abioseh Cromanty	Elli Jensen	Kathleen Maitre	

## Conseils à domicile / Home Advocacy Services

Cristina Alcantara	Geneviève Dauphin-Johnson	Nicolas Lapointe	Celeste Shankland
Karine Barrette	Anne Desjardins	Kathleen Maître	Hannah Wizman-Cartier
Andrew Campbell	Edy Henich	Djamel Meridji	

## ÉtudiantEs et stagiaires / Students and Interns

Michael Azakie	Claire Gunner	Eric Lê	David Seni
Rachel Leya Davidson	Clara Hessler	Camille Marcoux Berthiaume	Vivi Spanos
Menachem Freedman	Paul Holden	Silvia Neagu	Celina Toi
Amanda Gibeault	Sondus Khan	Jacob M. Schweda	

## L'équipe Porte-à-Porte / Outreach team

Angelique Abdelnour	Line Bonneau	Edy Henich	Golam Mohiuddin
Cristina Alcantara	Debjani Dhar	Yvanna Kroitor	
Hani Betinjane	Waheeda Esmail	Tariq Kureishy	

## Le comité Droit au logement / Housing Rights Committee

Terrance Abrams	Lethicia Dixon	Charles Levine	Khansay Sisouphone
Jeanne Achille	Suzanna Engel	Marie Lourdes Louis Jeune	Eleanor Smith
Chorine Adams	Susan Fitch	Milan Mirich	Soc Kha Son
Dahlia Ame	Leonora Francis	Barbara Mungal	Framboise Taub
Myrtle Anderson	Dieudonné Gahurura	Josephine Natoungueu	Rodrigue Tegofack
Dahlia Azul	Juanita Gano	Hong Vi Nguyen	Claude Vivier
Candy Barnes	Rosario Gelluagan	Richard Nuget	Leroy Wedderburn
Salina Begum	Felix George	Olexiy Usenko	
Mohamed Benkirian	Jose Gonzalez	Teresita Panesa	
Odette Bougie	Alison Gurnsey	Lolita Paringit	
Shirley Bryan	Phyllis Hoekman	Nalawattage Pinto	
Luie Buczynsky	Mohamed Ibrahim	Linda Quimson	
Monica Campbell	Maribel Inaudito	Monica Regacho	
Milagros Campos	Kurt John	Albertha Rennie	
Kriss Clement	Saifuddin Ahmed Khan	Kathleen Rodrigues	
Gloria Cottle	Josefina Lagne	Primi Sahagun	
Iocent Crammer	Daren Laine	Nandinie Seneviratne	
Abioseh Cromanty	Kim Le	Nola Shaw	

## Le comité Anti-pauvreté / Anti-Poverty Committee

Jean Achille	Suzanna Engel	Marie Lazare	Amy Rubin
Myrtle Anderson	Susan Fitch	Charles Levine	Rim Sabbagh
Meggan Ayotte	Debra Fogel	Nancy Limoges	Yasmine Sadeg
Carolyn Baptiste	Rosario Gelluagan	Warren Magen	Elizabeth Siazon
Marie-Michèle	Felix George	David Manning	Salma Soroka
Baril-Dionne	Russell Harrison	Lynne Marton	Sofia Starczewska-Keita
Candy Barnes	Grace Hazel	Al McCorquodale	Athena Tan
Salina Begum	Mohammed Ibrahim	Jennifer M'Ituaruchiu	Aristote Tang
Hattab Ben Slama	Marie Iruni	Ripting Maude Moore	Framboise Taub
Mohamed Benkirian	Anna John	Lolita Paringit	Dorothy Taylor
Malika Bhatty	Kurt John	Khan Rashid	Rodrigue Tegofack
Robert Bisaillon	Saifuddin Ahmed Khan	Monica Regacho	Lokesvari Thampoo
Iocent Crammer	Rochelle Kert	Merle Reisler	Leroy Wedderburn
Abioseh Cromanty	Rena Koelbli	Albertha Rennie	Amos Williams
Aissatou Diallo	Yvanna Kroitor	Mauricio Rivera	
Lethicia Dixon	Daren Laine	Kathleen Roderiques	
Luis Duarte King	Kim Le	Laolu Rosiji	

## Membres du Projet Genèse / Project Genesis Members

Anab Abdi  
Jeanne Achille  
Meherunnesa Ahmed

Ruth Ainsworth  
Rehana Akhter  
Eric Alexander  
Myrtle Anderson

Candy Barnes  
Ericka Baron  
Reesa Barr

Salina Begum  
Michel Belanger  
Monette Bellot  
Hattab Ben Slama

Mohamed Benkiran  
Malika Bhatty  
Judy Bird

Tiffany Blair  
Connie Blatt Rothstein  
Rosally Dacon Bobb

Ghyslaine Bonhomme  
Line Bonneau  
Eva Bontemps  
Mariela Borello

Anna Boros  
Sylvia Boss  
Odette Bougie  
Harpreet Brar

Bryna Brodt  
Fernande Brown  
Francis Brown Mastropao

Luie Buczynsky  
Meagan Byer  
Milagros Campos

Francine Cayer  
Alia Chakridi  
Martha Chertkow

Helena Christos  
Kriss Clement  
Zehava Cohen

Carl Cordova

Mayali Cousineau-Paley  
Abioseh Cromanty  
Fatima Cyclewala

Debbie Dankoff  
Amy Darwish  
Genevieve Dauphin Johnson

Diane Davies  
Joyce Dayes Sutherland  
Julien Delangie

Rocco Dellerba  
Debjani Dhar  
Aissatou Diallo

Lethicia Dixon  
Yuliia Dolynska  
Josefina Dua Casipe

Luis Merlinho Duarte King  
Marie-Catherine Ducharme  
Georges Duchesnay

Richard Dugas  
Claude Dumont  
Albert Dunkelman

Gittie Dunkelman  
Cecelia Dunkley  
Marc Duplessis

Bernadette Duval  
Chana Edelstein  
Lynette Ellis

Suzanna Engel  
Waheeda Esmail  
Pilar Espinoza

David Faguy  
George Farkas  
Denise Felsztyna

Rhea Filger  
Ben Finkelberg  
Susan Fitch

Ina Fletcher  
Kate Forrest  
Leonora Francis

Bernardino Galvan  
Zacharie Alexis Gansore

Tomas Garcia  
Leah Gardner  
Charles Gatore

Abul Khayer  
Sara Gauthier  
Felix George

Joe Klein  
Max Gerbier  
Carolann Gibbs

Elisabeth Gibeau  
Claire Gilchrist  
Jack Gottheil

Rachel Gotthilf  
Philippe Gravel  
Fortunee Guiny

Agnes Habis  
Kathleen Hadekel  
Adelaide Hakizimana

Jill Hanley  
Suzanne Harerimana  
Russell Harrison

Amir Hamnawa  
Mohamed Hassani  
Marjolaine Hebert

Edy Henich  
Chantale Hetu  
Brian David Ho

Phyllis Hoekman  
Elsa Humbert  
Dua Asiya Hyjazie

Mohammed Ibrahim  
Radney Jean-Claude  
Jennifer Jeanes

Catherine Jenner  
Elli Jensen  
Anna John

Kurt John  
Cynthia Jones  
Elaine Kalman Naves

Mikolaj Kapturski  
Sithamparanathan  
Kathiravenulilai

Saifuddin Ahmed Khan  
Leila Khatabi  
Abul Khayer

Joe Klein  
Marcie Klein  
Yetta Kleinman

Nana Kotia  
Yvanna Kroitor  
Shanthiny Kunapalan

Tariq Kureishy  
Paul Ladouceur  
Daren Laine

Dorita Laloma  
Julio Alejandro Lara Arroyo  
Anne Lemoine

Charles Levine  
Tamara Lipcovich  
Wendy Lloyd-Smith

Barrington Lowe  
Linda Magher  
Khokon Maniruzzaman

David Manning  
Lynne Marton  
Cristina Marziale

Evelyne Massa  
Brigitte Mayes  
Louise McDonald

Huelette McNickle  
Erika Meere  
Rosalia Mendoza

Djamel Meridji  
Mohamed Aslam Mirza  
Ana-Maria Mocanu

Ramin Mohammadalikhani  
Jordi Montblanch  
Katelin Moore

Ripting Maude Moore  
Baijayanta Mukhopadhyay  
Louisa Mussells Pires

Isaac Hamdo Nafi  
Natalie Niedziela

Liza Novak  
Catherine Nurmila  
Benjamin Olalia  
James Olwell

Alexandra Panaccio  
Teresita Panesa  
Jason Paperman  
Melissa Paulmier

Miriam Peletz  
Simonne Pelletier  
Alla Pereverzeva  
Jenifa Phillips

Sara Phillips  
Judith Phillipson  
Marion Poirier  
Nathalie Poirier

Louise Power  
Ada Price  
Nguy Cuong Quach  
Angela Rahaniotis

Blanca-Idalia Ramirez  
Donald Ratnaraja  
Monica Regacho  
Merle Reisler

Tom Shannon  
Nola Davis Shaw  
Anna Shea  
Jerry Shendelman

Sam Shernofsky  
Sidy Shernovsky  
Lionel Shoot  
Albertha Rennie

Elizabeth Siazon

Vaughan Roche  
Kathleen Roderiques  
Shara Rosen  
Laolu Rosiji

Eddy Royere  
Julia Rys  
Evelyn Sacks  
Primi Sahagun

Mirela Saim  
Rachel Sandwell  
Noelie Sankara Gansore  
Gary Saxe

Aaron Schachner  
Anthony Schoch  
Claudette Scott Wright  
Anton Joseph Sebamalai

Nandinie Seneviratne  
Tom Shannon  
Nola Davis Shaw  
Anna Shea

Jerry Shendelman  
Sam Shernofsky  
Sidy Shernovsky  
Lionel Shoot

Elizabeth Siazon

Emma Siemiatycki  
Monirul Sikder  
Nagappar Sinnapillai  
Sandy Sjollema

Marcy Slapcoff  
Dieula Smith  
Patricia Smith  
Valerie Smith

Salma Soroka  
Wadjiba Souami  
Audrey Speck  
Svetlana Spitsina

Joan Spragg  
Ksenija Sredanovic  
Marilyn Stavitsky  
Otty Struck

Thiyagarajan  
Subramaniam  
Andrea Summers  
Ewa Sznajder-Piatkovska

Athena Tan  
Aristote Tang  
Framboise Taub  
Dorothy Taylor

Samantha Tena-Russell

Lokesvari Thampoo  
Benjamin Tomlin  
Aisha Topsakal  
Elie Tordjman  
Mariyana Toseva

Lan Thi Huong Trinh  
Benjamin Trossman  
Liesel Urtnowski  
Nalini Vaddapalli  
Victor Velikson

Pauline Virgo Young  
Christina Vitouchanskaia  
Claude Vivier  
Amelie Waddell  
Gladys Watson

Leroy Wedderburn  
Daniel Wilband  
Amos Williams  
Vivian Wiseman

Sylvia Wright  
Rosalind Yee  
Steven Zack  
Nihla Zarook  
Dana Zidulka

Fazilett Zouania



Quelques membres, bénévoles et personnel de Projet Genèse

Some Project Genesis members, volunteers, and staff

## Le Conseil d'administration / Board of Directors

Mohamed Benkiran	Ben Finkelberg	Lynne Marton	Margaret van Nooten
Waheeda Esmail	Mohamed Hassani	Brigitte Mayes	Leroy Wedderburn
Michael Chervin	Edy Henich,	Shara Rosen	
Kriss Clément	président / chairperson	Rachel Sandwell	
George Farkas	Yvanna Kroitor	Aristotle Tang	

## Le Comité administratif / Administrative Committee

Mohamed Benkiran	Waheeda Esmail	Edy Henich	Yvanna Kroitor
Michael Chervin	George Farkas	Joe Klein	

## Personnel / Staff

Marilyne Alerte	<i>Intervenante aux services individuels / Individual Services Staff</i>
Michael Chervin	<i>Directeur général / Executive Director</i>
Arlene Field	<i>Avocate et intervenante aux services individuels / Lawyer &amp; Individual Services Staff</i>
Corinne Fontaine	<i>Réceptionniste / Receptionist</i>
Cathy Inouye	<i>Organisatrice communautaire / Community Organizer</i>
Delice Mugabo	<i>Adjointe administrative / Administrative Assistant</i>
Nathalie Rech	<i>Organisatrice communautaire (en congé depuis août 2013)</i> <i>Community Organizer (on leave since August 2013)</i>
Florence Richer	<i>Organisatrice communautaire / Community Organizer</i>
Christopher Schwartz	<i>Organisateur communautaire / Community Organizer</i>
Nathalie Sereda-Bazinet	<i>Intervenante aux services individuels (en congé de maternité depuis août 2013)</i> <i>Individual Services Staff (on maternity leave since August 2013)</i>
Susan Sokol	<i>Intervenante aux services individuels / Individual Services Staff</i>
Margaret van Nooten	<i>Intervenante aux services individuels / Individual Services Staff</i>

## Personnel de remplacement ou de projet / Replacement or project staff

Mélissa Abboud	<i>Intervenante aux services individuels / Individual Services Staff</i>
Claire Abraham	<i>Organisatrice communautaire / Community Organizer</i>
Madeleine Cohen	<i>Intervenante aux services individuels / Individual Services Staff</i>
Katherine Gauthier	<i>Intervenante aux services individuels (jusqu'à août 2013) / Individual Services Staff (up to August 2013)</i>
Ahmar Husain	<i>Employé au Centre des services individuels et au sein de l'équipe administrative (projet)</i> <i>Individual Services and Administrative Staff (project)</i>
Matthew Lee	<i>Intervenante aux services individuels / Individual Services Staff</i>
Sheetal Pathak	<i>Organisatrice communautaire / Community Organizer</i>
Éric Lé	<i>Emplois d'été Canada / Canada Summer Jobs Program</i>
Nicolas Mastroianni-Lapointe	<i>Emplois d'été Canada / Canada Summer Jobs Program</i>
Clara Hessler	<i>Emplois d'été Canada / Canada Summer Jobs Program</i>
Joannie Lebeau	<i>Emplois d'été Canada / Canada Summer Jobs Program</i>

## Les donateurs – IndividuelLES / Individual Donors

David Abramson	Ruth Dunsky	Joel King	Nalawatagge Pinto
Saiuddin Ahmed Khan	Gael Eakin	Marlene King	Eric Porlier
Rose Alper	Marilyn Edelstein	Fay Klein	Richard W. Pound
Sam Altman	Solomon Edwards	Joe Klein	Arthur Propst
Myrtle Anderson	Ruth Eliasoph	Yetta Kleinman	Angela Rahaniotis
Heather Batchelor	Annette Epstein	Janet Kroitor	Merle Reisler
Irving Bernstein	Marvin Epstein	Barbara Kuper	Dorothy Reitman
Judith Bird	Casiana Erivera	Dorita Laloma	Harry Rosen
Peter Bird	Arthur Fineberg	Lorraine P. Lapalme	Michael Rosenthal
Eva Bontemps	Rosa Finestone	Carl Laxer	Lorne Ross
Sylviane Borenstein	Susan Fitzpatrick	Elizabeth Laxer	Maria Izabella Rostworowska
Susyn Borer	Marcia Flanders	Harvey Levenson	Eleonore Roth
Anna Boros	Pearl Francoeur	Hannah Levine	Sheila Rudberg
Sam Boskey	Carl Frymel	Joe Leznoff	Diane Sasson
Freda Browns	Carolann Gibbs	Edgar Lion	Robert Sasson
Irwin Browns	Randall Goff	Tamara Lipcovich	Caryn Shacter
Ellen Caplan	Carolyn Goldberg	Abby Lippman	Jerry Shendelman
Usher Caplan	Jenny Goldman	Leticia Lumen	Ellen Shifrin
Michael Chervin	Max Goldman	Elvira Lynch	Hy Shoub
Sara Cohen	Richard Goldman	Linda Magher	Lilian Shoub
Sylvia Cohen	Edgar Goldstein	Nancy Maklan	Leah Simkin
Faigie Coodin	Brian Gore	Auriel Manolson	Shirley Solomon
Goldie Cooper	Jack Gottheil	Herbert Marx	Ksenija Sredanovic
Carolyn Cronk	Philip Greenberg	Ilse Matalon	Susan Szalpeter
Carl Cummings	Tamara Greenberg	Tomas Mede	Elizabeth Tasnady
Mona Cummings	Jack Grossbaum	Vera Medley Welcome	Irwin Tauben
Carole Davis	Bram Hamovitch	Pierre Meurice	Miriam Tees
Nola Davis Shaw	Alan Handel	Carolyn Miller	Allan Udashkin
Joyce Dayes Sutherland	Celina Hasbun	Lucienne Namer	Dana Vocisano
Myer Deitcher	Irving Haznof	Lolita Paringit	Gladys Watson
Anita Diamant	Ronnie Hersch	Nitza Parry	Fred Wener
Dan Diamant	Judith Herz	Mindy Paskell-Mede	Sondra Wener
David Dillon	Estelle Hopmeyer	Sydney Pedvis	Vivan Wiseman
Lethicia Dixon	Stanley Hopmeyer	Beryl Peletz	Arlene Zimmerman
Alice Downes	Elaine Kalman Naves	Miriam Peletz	
Cecelia Dunkley	Terry Kaufman	Judith Phillipson	
Avrum Dunsky	Adair Kent	Errol Pinto	

## **Les donateurs – Fondations et fonds de dotation Donors – Foundations & Endowment funds**

La Fondation Abe & Ruth Feigelson / Abe & Ruth Feigelson Foundation  
La Fondation Eric T. Webster / Eric T. Webster Foundation  
La Fondation familiale Aaron & Wally Fish / Aaron & Wally Fish Family Foundation  
La Fondation familiale Fran & Eddy Shenker / Fran & Eddy Shenker Family Foundation  
La Fondation familiale George Hogg / George Hogg Family Foundation  
La Fondation familiale Gewurz / Gewurz Family Foundation  
La Fondation familiale Mireille and Murray Steinberg / Mireille and Murray Steinberg Family Foundation  
La Fondation familiale Vicki & Stan Zack / Vicki & Stan Zack Family Foundation  
La Fondation familiale Zakuta / Zakuta Family Foundation  
La Fondation familiale Zeller / Zeller Family Foundation  
La Fondation Gustav Levinschi / Gustav Levinschi Foundation  
La Fondation Leo & Shirley Goldfarb Foundation  
La Fondation Moe Amsel and Murray L. Lippman / Moe Amsel and Murray L. Lippman Foundation  
La Fondation Sandra & Leo Kolber / Sandra & Leo Kolber Foundation  
La Fondation Stellabar / The Stellabar Foundation  
La Fondation Tania & Dr. David M. Naihouse / Tania & Dr. David M. Naihouse Foundation  
Le Fonds à la mémoire de Benny Schwartz / The Benny Schwartz Memorial Fund  
Le Fonds à la mémoire de Betty Vineberg / The Betty Vineberg Memorial Fund  
Le Fonds à la mémoire de Sam Engels / The Sam Engels Memorial Fund  
Le Fonds de dotation Judith Bird / Judith Bird Endowment Fund  
Le Fonds de dotation Jack & Hadassa Gottheil / Jack & Hadassa Gottheil Endowment Fund  
Le Fonds de dotation Sheila & Irving Maklan / Sheila & Irving Maklan Endowment Fund  
Le fonds de la famille Susan Laxer & Alain Matarasso / Susan Laxer & Alain Matarasso Family Foundation  
Le Fonds Mitzi and Hillel Becker / Mitzi and Hillel Becker Fund  
Le Fonds Robert Kleinman et Alice Herscovitch / The Robert Kleinman and Alice Herscovitch Fund

## **Les donateurs – Sociétés et organismes Donors – Businesses & organizations**

3774074 Canada Inc.  
Bell Canada – Employee Giving Program  
Frank Engelberg Investments  
HHL General Partnership  
Paperman and Sons

## **Subventions de Centraide du Grand Montréal, de la Fédération CJA et des gouvernements Grants – Centraide of Greater Montreal, Federation CJA & government**

Agence de développement de réseaux locaux de santé et de services sociaux Montréal-Centre,  
Ministère de la Santé et des Services sociaux  
Centraide du Grand Montréal / Centraide of Greater Montreal  
Fédération CJA, incluant des services en nature / Federation CJA, including in-kind services  
Fonds discrétionnaire du conseiller municipal du district de Snowdon, Marvin Rotrand  
Ministère de l'Immigration, de la Diversité et de l'Inclusion  
Programme de Soutien à l'action bénévole, par l'entremise du député Lawrence Bergman  
Ressources humaines et Développement social Canada / Human Resources and Social Development Canada  
Société d'habitation du Québec  
Ville de Montréal

*Projet Genèse offre ses remerciements les plus sincères à ses donateurRICEs, à la fois aux plus nouveauxELLES et à touTEs ceux et celles qui nous soutiennent d'année en année. Ces dons font une différence incroyable et concrète dans la vie d'un grand nombre de personnes.*

*Cette année, nous aimeraisons souligner plus particulièrement deux dons envers la pérennité de Projet Genèse : celui de David Abramson avec Lee-Anne Torrens, ainsi que celui de Judith Bird. Nous souhaitons que ces dons visant à assurer notre longévité inspirent d'autres donateurs à les imiter!*

*Nous aimeraisons remercier chaque personne qui par son don ou sa participation à notre travail a contribué au succès de notre action au service de la communauté.*

*Project Genesis would like to sincerely appreciate both newer donors and the many donors who sustain us year after year. These donations make an incredibly positive, practical difference in the lives of many.*

*This year, we are especially appreciative of the significant donations of David Abramson along with Lee-Anne Torrens, and of Judith Bird, toward the longer-term sustainability of Project Genesis. We hope these donations, geared to ensuring our longevity, inspire more people to consider doing likewise!*

*We would like to thank each and every person who has contributed, whether through their donation or through their participation, to our success in serving the community.*

## Construire notre avenir

« J'ai commencé à Projet Genèse en 2006, c'est une amie qui m'a amenée ici. Je suis venue comme visiteuse et puis j'ai vu que le Centre fait tellement un beau travail et ça m'a motivée de venir et comme ça je suis devenue active. Je participe parce que je trouve que c'est un projet qui est vraiment important, c'est un projet qui touche les gens, qui touche la vie des gens. Ça touche l'histoire des gens et donc ça me touche aussi.

Le logement, je trouve c'est la base pour tout être vivant, d'avoir un logement décent pour vivre. Les gens qui viennent ici c'est souvent des gens qui ont des problèmes de logement, qui sont mal logés, et je trouve que c'est pour ça que c'est primordial de lutter pour du logement social.

Cette année, l'événement qui m'a particulièrement marquée c'est quand les architectes sont venus pour parler du plan pour Blue Bonnets. J'ai appris beaucoup et j'ai vu qu'on est en train de bâtir quelque chose. On est sur le bon chemin, on va bâtir quelque chose dont les gens ont besoin. Quand les architectes sont venus, ils nous ont informés du processus pour bâtir le plan que nous allons créer ensemble. Ils nous ont expliqué le plan qu'ils ont pour le projet. C'était un moment d'échange, de contact, où les gens ont parlé de leurs attentes. Les gens du Centre communautaire Mountain Sights ont parlé aussi des besoins du peuple. Les gens étaient très enthousiasmés par ce qui s'en vient, et moi aussi.

Toute chose commence par un plan. Avec un plan on a l'espoir, donc ça veut dire qu'il y a la volonté de faire quelque chose. Alors on espère qu'on va arriver à quelque chose, ça donne une vision de qu'est-ce qui s'en vient. Ça nous amène à garder l'espoir. »

—Jeanne Achille, participante au comité Droit au logement

## Building our future

“I first came to Project Genesis in 2006, accompanying a friend. I was just a visitor, but when I witnessed the amazing work they do here, it motivated me to join in and actively participate. I take part because this work is important. It resonates with people and affects their lives. It speaks to our common reality, and so it affects me as well.

For me, housing is a basic need for all living beings – having a decent dwelling to live in. People coming to Project Genesis often face problems related to their housing, and end up living in sub-standard conditions. This is why I think it's absolutely essential to push for social housing.

This past year, an event that stood out for me was when a team of architects came to talk to us about developing a plan for Blue Bonnets. I learned so much, and I realized that we were literally in the process of building something. We're on the right track, we're going to build something that people need. The architects explained to us the development plan that we're going to work on together, the plan for the project. It was a moment of mutual exchange, of coming together, where people talked about their expectations. People from the Mountain Sights Community Centre were there as well, talking about the needs of the neighbourhood. People overall seemed really enthusiastic about where we're heading, and I am too.

Everything starts with a plan. With a plan, there is hope, since it shows a direction for action. I hope we'll achieve something here, with this vision of what could happen down the line. It helps us to keep our hope alive.”

—Jeanne Achille,  
Housing Rights Committee participant



Un événement public pour la promotion de logements sociaux

A public event promoting social housing

Projet Genèse est reconnaissant de l'appui matériel continu de l'Hôpital général juif

Project Genesis gratefully acknowledges the sustained in-kind material support of the Jewish General Hospital

La mise en page de ce rapport annuel a été réalisée par Todd Stewart / This Annual Report's layout design was done by Todd Stewart  
Ce document est imprimé sur du papier 100% recyclé / This document is printed on 100% recycled paper

Projet Genèse / Project Genesis  
4735, chemin de la Côte-Sainte-Catherine, Montréal, Québec H3W 1M1 [www.genese.qc.ca](http://www.genese.qc.ca) (514) 738-2036

# NOTRE MISSION

*Projet Genèse est un organisme communautaire voué à la défense de la justice sociale, à la prise de contrôle des gens sur leur vie, et à l'égalité. Avec nos membres, nous travaillons en faveur du changement social, dans la perspective d'améliorer les conditions de vie des personnes défavorisées. De façon plus spécifique, nos objectifs sont :*

- ➔ d'améliorer l'accès aux services sociaux, communautaires et gouvernementaux pour les personnes défavorisées (qu'elles le soient en raison de leur faible revenu, de leur âge, de leur faible scolarisation, de leur statut de nouvel-le arrivant-e, etc.);
- ➔ de fournir des services d'organisation communautaire sur des enjeux qui préoccupent la population du quartier;
- ➔ de promouvoir la participation des gens au Projet Genèse, de même que dans les autres organismes qui ont un impact sur leur vie.

# OUR MISSION

*Project Genesis is a community organization committed to the values of social justice, equality and non-discrimination, and empowerment. With our members, we work towards social change with the goal of improving the quality of life of the disadvantaged. More specifically, our goals are:*

- ➔ To improve the accessibility of social, government and community services to the disadvantaged (the poor, senior citizens, those with little formal education, new immigrants,...).
- ➔ To provide community organizing services on issues of local concern.
- ➔ To promote citizen participation in Project Genesis and other agencies and organizations which provide services to the community.

4735, chemin de la Côte-Sainte-Catherine, Montréal, Québec H3W 1M1

(514) 738-2036

[www.genese.qc.ca](http://www.genese.qc.ca)

*Projet Genèse est financé par des subventions de Centraide du Grand Montréal, de la Fédération CJA, des gouvernements, de fondations et par vos dons.*

*Project Genesis is funded by Centraide of Greater Montréal, Federation CJA, government and foundation grants, and your donations.*